

# ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



553-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница,  
23 ноября 1956 г.,  
15 ч. 25 м.

ОДИННАДЦАТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

НЬЮ-ЙОРК

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Просьбы о разрешении выступить с заявлениями (продолжение) . . . . .	15
Пункт 39 повестки дня: Проблема объединения Того и будущее подопечной территории Того под британским управлением: доклады Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту и Совета по Опеке (продолжение) . . . . .	15
Общие прения по вопросу о будущем Того под британским управлением (продолжение) . . . . .	15

Председатель: г-н Энрике де-МАРЧЕНА  
(Доминиканская Республика)

### Просьбы о разрешении выступить с заявлениями (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что на предшествующем заседании Комитет постановил удовлетворить просьбу о заслушании Демократического союза камерунских женщин. Была получена еще одна просьба, по-видимому, от той же организации, хотя она помечена другим адресом и носит иную подпись. Если не имеется возражений, то это сообщение будет роздано.

Это решение принимается.

### ПУНКТ 39 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Проблема объединения Того и будущее подопечной территории Того под британским управлением: доклады Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту и Совета по Опеке (А/3169 и Corr.1, А/3173 и Add.1, А/3323; А/С.4/332, 334) (продолжение)

2. В связи с заслушанием petitionеров ПРЕД-

СЕДАТЕЛЬ сообщает, что была получена телеграмма от Тоголезской партии прогресса и Союза вождей и населения Севера, в которой говорится, что их представители не смогут прибыть в Нью-Йорк к 22 ноября и что они желают быть заслушанными главным образом по вопросу о будущем Того под французским управлением.

3. Согласно достигнутой уже договоренности Комитет теперь приступит к общим прениям по вопросу о будущем Того под британским управлением, в ожидании прибытия всех петиционеров. Но так как некоторые петиционеры уже прибыли, он предлагает пригласить их занять те места, которые были для них зарезервированы за столами в центре зала.

4. Г-н РИКМАНС (Бельгия) надеется на четкое разъяснение того, что хотя петиционеры имеют право присутствовать во время прений, они не имеют права в них участвовать.

По приглашению Председателя г-н С.В. Кума и г-н Ф.И. Асаре, представители Народной партии конвента, занимают места за столом Комитета.

### ОБЩИЕ ПРЕНИЯ ПО ВОПРОСУ О БУДУЩЕМ ТОГО ПОД БРИТАНСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ (продолжение)

5. Г-н СОЛЬ (Южно-Африканский Союз) заявляет, что в качестве представителя африканского государства он имеет честь доложить мнение своего правительства относительно будущего Территории, с которой Южно-Африканский Союз в прошлом был тесно связан и с которой он надеется иметь еще более тесные связи в будущем.

6. Правительство Южно-Африканского Союза полностью поддерживает предложение о присоединении к будущему государству Золотого Бе-

рега, или Ганы, той Территории, которая в настоящее время известна под названием Того под британским управлением.

7. Правительство Южно-Африканского Союза считает это предложение вполне естественным, так как уверено, что предложение полностью соответствует жизненным интересам населения Территории. По этому поводу управляющая власть дала самые определенные заверения. Еще в 1954 году правительство Соединенного Королевства изложило свое мнение (А/2660) относительно того курса, который оно считает самым благоприятным для развития Территории Того под британским управлением. Правительство указало, что так как Территория управлялась в качестве составной части Золотого Берега, будет необходимо, если Золотой Берег достигнет полного самоуправления, решить были ли достигнуты цели, изложенные в пункте b статьи 76 Устава. Правительство Соединенного Королевства на этот вопрос ответило утвердительно, и г-н Соль надеется, что Четвертый комитет также даст положительный и по возможности единогласный ответ.

8. К этому выводу делегация Южно-Африканского Союза приходит, учитывая также такой фактор, как история Территории. Согласно мандата Лиги Наций державе-мандатарю принадлежала полная законодательная, исполнительная и судебная власть в Территории, на управление которой она имеет право в соответствии со своими собственными законами как неотделимой частью своей территории. Подобное же положение было включено и в Соглашение об опеке. Таким образом решение, которое, как он надеется, будет вскоре принято Генеральной Ассамблеей, явится логическим завершением тридцати-шестилетнего периода постоянной эволюции. В течение этого периода правительство Соединенного Королевства само несло главную ответственность за развитие Территории; в последнее время, хотя конечная ответственность продолжала лежать на правительстве Соединенного Королевства, ответственность в практических делах все больше возлагалась на правительство Золотого Берега. Правительство Южно-Африканского Союза твердо уверено, что с осуществлением рассматриваемого Комитетом предложения независимое государство Гана будет продолжать лучшие традиции, первоначально введенные правительством Соединенного Королевства, поскольку это касается управления Того. Кроме того, с достижением независимости Того само станет частью независимого

государства. Население Того даже еще в большей степени, чем в настоящее время, будет нести ответственность за определение политики, применяемой не только в районах, сейчас входящих в состав Того, но и на более обширной Территории Золотого Берега.

9. Другой фактор, который не следует забывать, заключается в том, что нет никакой практической альтернативы к предложению, рассматриваемому Комитетом. Продолжение опеки над Того создаст серьезные практические затруднения не только для правительства Золотого Берега или правительства Соединенного Королевства, но также и для самой Организации Объединенных Наций.

10. Наконец, правительство Южно-Африканского Союза убеждено, что население Того выразило свою волю в пользу предлагаемого курса свободно и без какого бы то ни было давления. Южно-Африканский Союз не считает плебисцит единственным средством для определения политического будущего территории, но именно этот метод был предложен правительством Соединенного Королевства, правительством Золотого Берега, а также Организацией Объединенных Наций, и посредством плебисцита население Того приняло решение в пользу присоединения.

11. На основании всех упомянутых причин г-н Соль надеется, что Четвертый комитет единогласно будет рекомендовать прекращение Соглашения об опеке и включение Того под британским управлением в независимое государство Золотой Берег, или Гана, с той даты, когда будет официально установлена независимость этого государства.

12. Г-н ГРИЛЬО (Италия) заявляет, что, когда Комитет приступит к рассмотрению доклада Совета по Опеке (А/3170), его делегация получит полную возможность заявить о тех принципах, которыми она будет руководствоваться в своей работе в Комитете. На данном этапе он лишь сообщит, что делегация Италии будет стараться обеспечить, чтобы решения Комитета принимались только на основании соображений, строго связанных с благополучием и развитием заинтересованного населения, и будет возражать против всякой попытки позволить политическим предрассудкам повлиять на решения Комитета или направить эти решения по неправильному руслу. Позиция делегации Италии по вопросу о Того под британским управлением основана на тех же принципах.

13. Некоторое время тому назад было предложено, чтобы Комитет подождал, пока не будут заслушаны все петиционеры, прежде чем приступить к общим прениям; делегация Италии довольна тем, что это предложение не было принято. Важно конечно, чтобы петиционеры были заслушаны, и в некоторых случаях предоставляемая Комитету информация может быть ценной. Однако в целом он согласен с представителем Бельгии, что в соответствии с обычным порядком петиционеры должны сперва обращаться в Совет по Опеке, так как главная ответственность за рассмотрение петиций от подопечных территорий возложена именно на этот орган. Он также согласен с представителем Новой Зеландии, что право Ассамблеи заслушивать петиционеров является факультативным, а не абсолютным, и он надеется, что ни одна из делегаций не желает преобразования Генеральной Ассамблеи ООН в комитет по петициям. Если говорить конкретно о Того под британским управлением, то трудно понять, что именно петиционеры смогут сообщить Комитету, не известное для него уже из докладов Совета по Опеке (A/3169 и Corr.1) и Комиссара ООН по плебисциту (A/3173 и Add.1). Заключение Комитета будет неизбежно предопределено тем фактом, что население Того под британским управлением свободно и демократично высказало свое мнение и что большинство этого населения голосовало в пользу присоединения к независимому Золотому Берегу.

14. Цель системы опеки заключается в том, чтобы вести подопечные территории к достижению независимости. Однако внутри этих широких рамок не устанавливается никаких определенных правил для достижения этих целей; предполагается, что методы могут варьироваться в зависимости от конкретных условий, господствующих в каждой Территории.

15. Что касается Того под британским управлением, то Территория была тесно связана с Золотым Берегом в течение сорокалетнего периода, факт, который значительно повлиял на ее экономическую и политическую структуру. Золотой Берег — вскоре достигнет полной независимости. Ввиду достигнутого в Того прогресса вполне естественно возникновение предложения о том, что страна должна достичь независимости, оставаясь в связи с Золотым Берегом. Населению Того было предложено высказаться по этому вопросу посредством плебисцита, проведенного под наблюдением Организации Объединенных Наций. Этот плебисцит был проведен, и из доклада Комиссара Организации

Объединенных Наций по плебисциту очевидно, что плебисцит был проведен справедливо и безупречно. Большинство тоголезцев голосовало в пользу объединения с независимым Золотым Берегом. Поэтому делегация Италии считает, что Совет по Опеке принял единственно возможный курс, рекомендовав Генеральной Ассамблее в своей резолюции 1476 (XVIII) принять надлежащие меры для прекращения Соглашения об опеке и для обеспечения объединения Того с Золотым Берегом, как только последний достигнет независимости. Это решение было принято Советом по Опеке почти единогласно. С тех пор не произошло ничего, что оправдало бы изменение мнения делегации Италии о том, что курс действий, рекомендуемый Советом, является единственно подходящим курсом. Кроме того, на предшествующем заседании представитель Соединенного Королевства сообщил Комитету, что Золотой Берег еще дальше продвинулся по пути к достижению независимости, и что Территория теперь весьма близка к своей конечной цели.

16. Поэтому делегация Италии считает, что надлежащее и быстрое действие со стороны Комитета поможет закончить эволюцию, которая впервые в истории приведет подопечную территорию к независимому статусу, и тем самым будут осуществлены установленные в Уставе цели.

17. Г-н ТОРП (Новая Зеландия) заявляет, что его делегация безоговорочно поддержала резолюцию Совета по Опеке 1496 (XVIII), рекомендующую, чтобы Генеральная Ассамблея предприняла шаги для прекращения Соглашения об опеке над Того под британским управлением. Генеральная Ассамблея тщательно изучила вопрос о Того на своей десятой сессии; результатом этого изучения была резолюция 944 (X) Генеральной Ассамблеи, на основании которой проведен плебисцит в Того. Одним из положений этой резолюции, которому делегация Новой Зеландии придавала большое значение, являлась просьба о том, чтобы Комиссар Организации Объединенных Наций по плебисциту представил Совету по Опеке доклад относительно организации, проведения и результатов плебисцита. С момента своего учреждения Совет неуклонно играл важную роль в переговорах, затрагивающих Того; поэтому является вполне обоснованным и надлежащим предложением Совету, в столь важный момент истории Территории, сообщить Генеральной Ассамблее мнения, которые основаны на почти десятилетнем тщательном изучении проблем Территории.

18. В настоящее время Комитет имеет в своем распоряжении весь материал, на основании которого Совет по Опеке принял свое решение. В документе А/С.4/334 управляющая власть представила краткий обзор истории последней фазы развития Того по пути к самоуправлению, начиная от своего решения рекомендовать Организации Объединенных Наций проведение плебисцита, и высказала свое мнение относительно того курса, по которому необходимо следовать в соответствии с результатами плебисцита.

19. Работа Комиссара по плебисциту тщательно и исчерпывающе описана в его докладе (А/3173 и Add.1). Комитет также имеет в своем распоряжении доклад Администратора по плебисциту (Т/1269 и Add.1). Делегация Новой Зеландии желает еще раз отдать должное Комиссару по плебисциту и Администратору по плебисциту за старательное и тщательное выполнение ими своих задач, а также поблагодарить членов Секретариата, оказавших большое содействие успеху этого дела.

20. Два документа, на которые он только что сослался, не оставили без объяснения ни один аспект плебисцита. Однако, по мнению его делегации, основные факты, на которых Комитет и Ассамблея в конце концов должны основать свое решение, заключаются в арифметических результатах плебисцита.

21. Когда Комитет на десятой сессии обсудил предложение о плебисците, делегация Новой Зеландии голосовала за то, чтобы считать Того под британским управлением единым целым, так как по мнению делегации цель плебисцита заключается в том, чтобы установить волю подавляющего большинства населения данной территориальной единицы. Однако это вовсе не означало, что делегация Новой Зеландии безразлична к результатам голосования в конкретных районах: на самом деле, она находит, что эти результаты подают благие надежды для будущего. В тех двух из шести районов, где не было большинства в пользу присоединения, тем не менее было значительное меньшинство голосов за это присоединение. Разница в 16 процентов между общим числом голосов, поданных за присоединение, и числом голосов, поданных за отделение, является весьма убедительным, и в связи с другими факторами, влияющими на этот вопрос, вполне оправдывает поддержку присоединения к Золотому Берегу и последующего соглашения между Генеральной Ассамблеей и управляющей властью относительно прекращения Соглашения по Опеке.

22. Имеются, однако, и дополнительные причины, вследствие которых делегация Новой Зеландии поддерживала такую рекомендацию. Делегация учитывала незначительные размеры территории и немногочисленность населения Того, большую протяженность его границ, недостаточную жизнеспособность в качестве экономической единицы, и трудность эффективного управления Того как подопечной Территорией после достижения Золотым Берегом независимости. В разобщении народов Африки кроется опасность для будущего этого континента. Альтернативное решение о дальнейшем разделе Того, в соответствии с волей меньшинства, не может разрешить вопрос, но может вызвать политические, административные и экономические осложнения, которые окажут разрушительное действие в Западной Африке в период, когда складывающиеся новые африканские нации, вероятно, будут проходить через самые серьезные испытания.

23. Наконец, делегация Новой Зеландии считает, что необходимо учесть совет управляющей власти, которая особенно компетентна высказать суждение не только благодаря ее опыту в данном районе, но также благодаря тому, что она в течение длительного времени поощряет и содействует прогрессу и развитию Африки и африканских учреждений.

24. Делегация Новой Зеландии никогда не сомневалась, что управляющая власть проконсультируется с населением Того с полной объективностью и с полным сочувствием. Наблюдение Организации Объединенных Наций казалось желательным не столько в качестве гарантии прав и интересов населения Того, сколько в качестве символа законного интереса Организации Объединенных Наций к делам подопечной территории и в качестве заверения мирового общественного мнения в абсолютной беспристрастности плебисцита. Поэтому делегация Новой Зеландии не удивлена тем, что в докладах Администратора по плебисциту и Комиссара по плебисциту имеются многочисленные подтверждения того, что были полностью достигнуты общие цели Генеральной Ассамблеи и управляющей власти а именно: большая часть избирателей участвовала в плебисците и свободно высказала свою волю. В докладе Комиссара по плебисциту также говорится, что плебисцит был проведен в атмосфере абсолютной свободы, беспристрастности и справедливости (А/3173 и Add.1, пункт 527).

25. Независимость для Того, присоединенного

к Золотому Берегу, конечно, зависит от независимости Золотого Берега. Недавно было объявлено, что установлен срок достижения этой независимости. Поэтому Генеральная Ассамблея теперь может провозгласить свое решение, и делегация Новой Зеландии поддержит всякую рекомендацию о поддержке Организацией Объединенных Наций этого присоединения. Тот факт, что на восемнадцатой сессии Совета по Опеке (736-е заседание) тринадцать из четырнадцати членов Совета поддержали такую рекомендацию, дает основание надеяться, что Организация Объединенных Наций придет к единогласному решению.

26. Парламент Золотого Берега недавно заявил о своем намерении достичь независимости в составе Британского Содружества Наций. Установившиеся в течение долгих лет взаимоотношения между Новой Зеландией и Золотым Берегом, через Британское Содружество Наций, позволяет его делегации с еще большим и особенным удовольствием поддержать рекомендацию Совета по Опеке о прекращении Соглашения об Опеке над Того под британским управлением, чтобы Территория могла достичь независимости совместно с Золотым Берегом.

27. Делегация Новой Зеландии резервирует за собой право выступить вновь, если это окажется необходимым, после того как Комитет заслушает заявление петиционеров.

28. Г-н ЛОИЗИДИС (Греция) присоединяется к предыдущим ораторам и выражает благодарность комиссару Организации Объединенных Наций по плебисциту и его сотрудникам за эффективное выполнение ими своих обязанностей. Его делегация, помня принципы Устава и уважая волю населения Того под британским управлением, выраженную во время плебисцита, готова принять рекомендацию, включенную в резолюцию 1496 (XVIII) Совета по Опеке. Это является единственным курсом, соответствующим пункту 6 резолюции 742 (VIII) Генеральной Ассамблеи, признающей, что самоуправление может быть достигнуто путем присоединения к другому государству.

29. Делегация Греции высказывает глубокое удовлетворение и горячо поздравляет Организацию Объединенных Наций по поводу осуществления принципа, который состоит в том, что находящиеся под иностранным управлением народы должны получить возможность высказать, посредством плебисцита, свои пожелания отно-

сительно своего будущего. Этот принцип следует применить ко всем таким народам, находясь ли они в подопечных или в самоуправляющихся территориях. Г-н Лонзидис имеет в виду население Кипра, которое, согласно заявлению, сделанному 5 декабря 1955 г. тогдашним министром иностранных дел Соединенного Королевства, обладало высокой цивилизацией уже в то время, когда население Соединенного Королевства еще находилось в примитивном состоянии.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит представителей ограничивать свои замечания рассматриваемым пунктом повестки дня.

31. Г-н ХУД (Австралия) заявляет, что делегация была рада услышать от представителя Соединенного Королевства на предшествующем заседании, что Золотой Берег в ближайшем будущем станет независимой страной. Австралия будет рада приветствовать вхождение Золотого Берега и территории, которая сейчас называется Того под британским управлением, в Британское Содружество Наций. Когда вследствие усилий своего народа и управляющей власти, направленных на достижение целей, изложенных в главе XII Устава, Того под британским управлением станет первой подопечной территорией, достигшей независимости, то это будет фактом исторического значения.

32. Весьма удовлетворительно содержащееся в пункте 527 доклада Комиссара по плебисциту сообщение о том, что плебисцит был проведен в атмосфере абсолютной свободы, беспристрастности и справедливости. Этим результатом мы в значительной степени обязаны Комиссару и его сотрудникам, а также Администратору по плебисциту и другим должностным лицам управляющей власти, которым Комиссар высказал благодарность в главе III, раздел А своего доклада.

33. В Того под британским управлением были полностью соблюдены дух и буква Устава, и пожелания населения были выражены отчетливым и убедительным большинством. Генеральной Ассамблее теперь только остается осуществить их решение. Так как Золотой Берег должен достичь своей независимости в начале 1957 года, Комитету следует избегать всяких действий, могущих привести к отсрочке или затруднениям. На г-на Нкруму будет возложена честь вести Золотой Берег к автономии в пределах Британского Содружества Наций, и австралийская делегация уверена, что когда Золотой Берег и

то, что сейчас является Того под британским управлением будут объединены в Содружестве, то их Союз будет устойчивым и плодотворным.

34. Следует надеяться, что когда будет представлен проект резолюции, имеющий целью осуществить рекомендацию Совета по Опеке, то Комитет утвердит его единогласно.

Г-н Соуард (Канада), докладчик, занимает председательское место.

35. Г-н ЭЙНААР (Нидерланды) поздравляет председателя, заместителя председателя и докладчика по поводу их избрания.

36. На прошлых сессиях Генеральной Ассамблеи делегация Нидерландов без колебания поддержала шаги, предпринятые с тем, чтобы позволить населению Того под британским управлением принять решение о своем собственном будущем.

37. Содержащий богатый материал доклад Комиссара по плебисциту представляет собой более чем достаточную основу для принятия Генеральной Ассамблеей решения относительно будущего подопечной Территории. На первый взгляд доклад может даже показаться слишком пространным, но присущий вопросу интерес и важность решения, которое Ассамблея должна принять, вполне оправдывают столь подробное изложение. Делегация Нидерландов считает себя глубоко обязанной перед Комиссаром по плебисциту и его сотрудниками за проявленные ими усилия. Также следует высказать благодарность Администратору по плебисциту и Управляющей власти за ту организационную работу, которую они провели, и за оказанную ими Комиссару по плебисциту помощь. Делегация Нидерландов также хотела бы высказать свое восхищение по поводу дисциплины и достоинства, с которыми население Того участвовало в плебисците.

38. Из доклада Комиссара явствует, что в течение всего плебисцита были соблюдены полная свобода и тайна голосования.

39. При рассмотрении вопроса Комитету надлежит учесть три главных фактора. Во-первых, население Того под британским управлением было опрошено относительно своего будущего, и оно дало недвусмысленный ответ, проголосовав подавляющим большинством голосов за объединение с независимым Золотым Берегом. Во-вторых, всякие сомнения относительно того,

каким способом Золотой Берег должен достичь независимости, безусловно были разрешены с тех пор, как стали известны результаты недавно происшедших в этой территории выборов; в особенности если учесть, что плебисцит, проведенный незадолго до этих выборов, тем не менее дал весьма положительные результаты. В-третьих, по-видимому, нет никаких сомнений, что через несколько месяцев Золотой Берег станет независимым и что объединение Того под британским управлением с новым независимым государством может быть проведено без излишней отсрочки.

40. Рекомендация, содержащаяся в резолюции 1496 (XVIII) Совета по Опеке, которая была принята весьма значительным большинством, должна рассеять всякие сомнения относительно надлежащего курса действия. Его делегация готова поддержать любую подобную резолюцию Генеральной Ассамблеи.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве представителя КАНАДЫ, заявляет, что его делегация приветствует решение населения Того под британским управлением, выраженное во время плебисцита, присоединиться к независимому Золотому Берегу и вместе с ним образовать в марте 1957 года новое суверенное государство. Этот шаг означает достижение одной из главных целей системы опеки в подопечной территории. Делегация Канады особенно довольна тем, что Того под британским управлением станет составной частью нового государства в Британском Содружестве Наций.

42. Он воздает должное Комиссару по плебисциту, выполнившему свои обязанности умело, добросовестно и тщательно. Следует также поздравить и управляющую власть с тем, как она осуществляла свои полномочия и вела подопечную территорию к достижению государственной самостоятельности. Поистине радуется единодушие, с которым Совет по Опеке на своем 736-м заседании одобрил тот гармоничный процесс, посредством которого Того под британским управлением доводится до государственного статуса. Его делегация искренне надеется, что умеренность, здравый смысл, уважение к демократическому процессу и сотрудничество с Организацией Объединенных Наций, проявившиеся в этой акции, с таким же успехом будут применены и в других районах мира, где должны быть осуществлены подобные задачи.

43. Г-н БЕНЛЕР (Турция) поздравляет пред-

седателя, заместителя председателя и докладчика по поводу их избрания.

44. На десятой сессии Генеральной Ассамблеи его делегация поддержала предпринятые Соединенным Королевством действия, имеющие целью выявить желания населения Того под британским управлением посредством плебисцита. Г-н Бенлер высказывает от имени своей делегации удовлетворение докладом Комиссара по плебисциту и его четким выступлением на предшествующем заседании. Задача Комиссара была уникальной, и он безусловно заслужил высказанное Комитетом удовлетворение по поводу отлично выполненной задачи.

45. Плебисцит и его результаты являются конструктивным и успешным осуществлением целей системы Опекы, что способствует достижению независимости двумя странами посредством нор-

мальной демократической процедуры. Из доклада Комиссара по плебисциту (A/3173 и Add.1) и меморандума Управляющей власти (A/C.4/334) очевидно, что плебисцит верно отразил волю населения. В значительной степени этот успешный результат достигнут благодаря населению Того, доказавшему, что оно достигло высокой стадии политической зрелости, которая обещает им счастливое будущее и означает достижение одной из целей Устава, а именно: прогресс зависимых народов.

46. Делегация Турции была рада узнать от представителя Соединенного Королевства, что Золотой Берег достигнет независимости, в соответствии с его конституционной процедурой, в марте 1957 года. Делегация была также рада рекомендации Совета по Опеке о прекращении Соглашения об Опеке после достижения независимости Золотым Берегом.

Заседание закрывается в 16 ч. 40 м.